



TG/226/1

ORIGINAL: anglais

DATE: 2006-04-05

UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES
GENÈVE

<p>DAHLIA</p> <p>Code UPOV : DAHLI</p> <p><i>Dahlia Cav.</i></p>

PRINCIPES DIRECTEURS

POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN

DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ

Autre(s) nom(s) commun(s) * :

<i>nom botanique</i>	<i>anglais</i>	<i>français</i>	<i>allemand</i>	<i>espagnol</i>
<i>Dahlia Cav.</i>	Dahlia	Dahlia	Dahlie	Dalia

Ces principes directeurs ("principes directeurs d'examen") visent à approfondir les principes énoncés dans l'introduction générale (document TG/1/3) et dans les documents TGP qui s'y rapportent afin de donner des indications concrètes détaillées pour l'harmonisation de l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité (DHS) et, en particulier, à identifier des caractères convenant à l'examen DHS et à la production de descriptions variétales harmonisées.

DOCUMENTS CONNEXES

Ces principes directeurs d'examen doivent être interprétés en relation avec l'introduction générale et les documents TGP qui s'y rapportent.

* Ces noms, corrects à la date d'introduction des présents principes directeurs d'examen, peuvent avoir été révisés ou actualisés. [Il est conseillé au lecteur de se reporter au code taxonomique de l'UPOV, sur le site Web de l'UPOV (www.upov.int), pour l'information la plus récente.]

SOMMAIRE

PAGE

1.	OBJET DE CES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN	3
2.	MATÉRIEL REQUIS.....	3
3.	MÉTHODE D'EXAMEN	3
3.1	Nombre de cycles de végétation.....	3
3.2	Lieu des essais.....	3
3.3	Conditions relatives à la conduite de l'examen	3
3.4	Protocole d'essai	4
3.5	Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner.....	4
3.6	Essais supplémentaires.....	4
4.	EXAMEN DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ.....	4
4.1	Distinction.....	4
4.2	Homogénéité	5
4.3	Stabilité	5
5.	GROUPEMENT DES VARIÉTÉS ET ORGANISATION DES ESSAIS EN CULTURE	5
6.	INTRODUCTION DU TABLEAU DES CARACTÈRES	6
6.1	Catégories de caractères.....	6
6.2	Niveaux d'expression et notes correspondantes.....	7
6.3	Types d'expression.....	7
6.4	Variétés indiquées à titre d'exemple	7
6.5	Légende.....	7
7.	TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	8
8.	EXPLICATIONS DU TABLEAU DES CARACTÈRES	27
8.1	Explications portant sur plusieurs caractères	27
8.2	Explications portant sur certains caractères	28
9.	BIBLIOGRAPHIE.....	42
10.	QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	43

1. Objet de ces principes directeurs d'examen

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés de *Dahlia* Cav. de la famille *Asteraceae*.

2. Matériel requis

2.1 Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été accomplies et que toutes les conditions phytosanitaires sont respectées.

2.2 Le matériel doit être fourni sous forme de boutures racinées ou de tubercules.

2.3 La quantité minimale de matériel végétal à fournir par le demandeur est de :

18 boutures racinées ou tubercules.

2.4 Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tout parasite ou toute maladie importants.

2.5 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

3. Méthode d'examen

3.1 *Nombre de cycles de végétation*

En règle générale, la durée minimale des essais doit être d'un seul cycle de végétation.

3.2 *Lieu des essais*

En règle générale, les essais doivent être conduits en un seul lieu. Pour les essais conduits dans plusieurs lieux, des indications figurent dans le document TGP/9, intitulé "Examen de la distinction".

3.3 *Conditions relatives à la conduite de l'examen*

3.3.1 Les essais doivent être conduits dans des conditions assurant une croissance satisfaisante pour l'expression des caractères pertinents de la variété et pour la conduite de l'examen. En particulier, les plantes examinées ne doivent pas avoir été ébourgeonnées.

3.3.2 *Stade de développement pour l'observation*

Le stade optimal de développement pour l'observation de chaque caractère est l'époque de pleine floraison.

3.3.3 Observation visuelle de la couleur

Étant donné les variations de la lumière solaire, les déterminations de la couleur avec un code de couleurs doivent être faites dans une enceinte avec une lumière artificielle ou au milieu de la journée, dans une pièce sans rayon de soleil direct. La distribution spectrale de la source de lumière artificielle doit être conforme à la norme CIE de la lumière du jour définie conventionnellement D 6500 et rester dans les limites de tolérance du “British Standard 950”, partie I. Les déterminations doivent être faites en plaçant la partie de plante sur un fond de papier blanc.

3.4 *Protocole d’essai*

3.4.1 Chaque essai doit être conçu de manière à porter au total sur 12 plantes au moins.

3.4.2 Les essais doivent être conçus de telle sorte que l’on puisse prélever des plantes ou parties de plantes pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu’à la fin de la période de végétation.

3.5 *Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner*

Sauf indication contraire, toutes les observations doivent être effectuées sur 10 plantes ou des parties de plantes prélevées sur chacune de ces 10 plantes et toutes les autres observations doivent être effectuées sur la totalité des plantes de l’essai.

3.6 *Essais supplémentaires*

Des essais supplémentaires peuvent être établis pour l’observation de caractères pertinents.

4. Examen de la distinction, de l’homogénéité et de la stabilité

4.1 *Distinction*

4.1.1 *Recommandations générales*

Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d’examen de consulter l’introduction générale avant toute décision quant à la distinction. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après.

4.1.2 *Différences reproductibles*

Les différences observées entre les variétés peuvent être suffisamment nettes pour qu’un deuxième cycle de végétation ne soit pas nécessaire. En outre, dans certains cas, l’influence du milieu n’appelle pas plus d’un cycle de végétation pour s’assurer que les différences observées entre les variétés sont suffisamment reproductibles. L’un des moyens de s’assurer qu’une différence observée dans un caractère lors d’un essai en culture est suffisamment reproductible consiste à examiner le caractère au moyen de deux cycles de végétation indépendants au moins.

4.1.3 Différences nettes

La netteté de la différence entre deux variétés dépend de nombreux facteurs, et notamment du type d'expression du caractère examiné, selon qu'il s'agit d'un caractère qualitatif, un caractère quantitatif ou encore pseudo-qualitatif. Il est donc important que les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen soient familiarisés avec les recommandations contenues dans l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction.

4.2 Homogénéité

4.2.1 Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à l'homogénéité. Cependant, il conviendra de porter une attention particulière au point ci-après.

4.2.2 Pour l'évaluation de l'homogénéité de variétés multipliées par voie végétative, il faut appliquer une norme de population de 1% et une probabilité d'acceptation d'au moins 95 %. Dans le cas d'un échantillon de 12 plantes, une plante hors-type est tolérée.

4.3 Stabilité

4.3.1 Dans la pratique, il n'est pas d'usage d'effectuer des essais de stabilité dont les résultats apportent la même certitude que l'examen de la distinction ou de l'homogénéité. L'expérience montre cependant que, dans le cas de nombreux types de variétés, lorsqu'une variété s'est révélée homogène, elle peut aussi être considérée comme stable.

4.3.2 Lorsqu'il y a lieu, ou en cas de doute, la stabilité peut être examinée soit en cultivant une génération supplémentaire, soit en examinant un nouveau matériel végétal, afin de vérifier qu'il présente les mêmes caractères que le matériel fourni précédemment.

5. Groupement des variétés et organisation des essais en culture

5.1 Pour sélectionner les variétés notoirement connues à cultiver lors des essais avec la variété candidate et déterminer comment diviser en groupes ces variétés afin de faciliter la détermination de la distinction, il est utile de recourir à des caractères de groupement.

5.2 Les caractères de groupement sont ceux dont les niveaux d'expression observés, même dans différents sites, peuvent être utilisés, soit individuellement soit avec d'autres caractères de même nature, a) pour sélectionner des variétés notoirement connues susceptibles d'être exclues de l'essai en culture pratiqué pour l'examen de la distinction et b) pour organiser l'essai en culture de telle sorte que les variétés voisines soient regroupées.

5.3 Il a été convenu de l'utilité des caractères ci-après pour le groupement des variétés :

- a) Feuille : couleur (caractère 9)
- b) Capitule : type (caractère 21)
- c) Seulement les variétés simples ou semi-doubles (voir car. 21) : Capitule : type de disque (caractère 22)
- d) Capitule : diamètre (caractère 25)
- e) Fleuron : nombre de couleurs de la face interne (caractère 43)

- f) Fleuron : couleur principale de la face interne (caractère 44) selon les groupes de couleurs suivants :
- Gr. 1 : blanc
 - Gr. 2 : blanc cassé
 - Gr. 3 : jaune
 - Gr. 4 : bronze
 - Gr. 5 : orange
 - Gr. 6 : rouge orangé
 - Gr. 7 : saumon
 - Gr. 8 : rose
 - Gr. 9 : rouge
 - Gr. 10 : rouge pourpre
 - Gr. 11 : pourpre
 - Gr. 12 : violet
- g) Fleuron : couleur secondaire de la face interne (caractère 45) selon les groupes de couleurs suivants :
- Gr. 1 : blanc
 - Gr. 2 : blanc cassé
 - Gr. 3 : jaune
 - Gr. 4 : bronze
 - Gr. 5 : orange
 - Gr. 6 : rouge orangé
 - Gr. 7 : saumon
 - Gr. 8 : rose
 - Gr. 9 : rouge
 - Gr. 10 : rouge pourpre
 - Gr. 11 : pourpre
 - Gr. 12 : violet

5.4 Des conseils relatifs à l'utilisation des caractères de groupement dans la procédure d'examen de la distinction figurent dans l'introduction générale.

6. Introduction du tableau des caractères

6.1 *Catégories de caractères*

6.1.1 Caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen

Les caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen sont ceux qui sont admis par l'UPOV en vue de l'examen DHS et parmi lesquels les membres de l'Union peuvent choisir ceux qui sont adaptés à leurs besoins particuliers

6.1.2 Caractères avec astérisque

Les caractères avec astérisque (signalés par un *) sont des caractères figurant dans les principes directeurs d'examen qui sont importants pour l'harmonisation internationale des descriptions variétales : ils doivent toujours être pris en considération dans l'examen DHS et être inclus dans la description variétale par tous les membres de l'Union, sauf lorsque cela est contre-indiqué compte tenu du niveau d'expression d'un caractère précédent ou des conditions de milieu régionales.

6.2 Niveaux d'expression et notes correspondantes

Des niveaux d'expression sont indiqués pour chaque caractère afin de définir le caractère et d'harmoniser les descriptions. Pour faciliter la consignation des données ainsi que l'établissement et l'échange des descriptions, à chaque niveau d'expression est attribuée une note exprimée par un chiffre.

6.3 Types d'expression

Une explication des types d'expression des caractères (caractères qualitatifs, quantitatifs et pseudo-qualitatifs) est donnée dans l'introduction générale.

6.4 Variétés indiquées à titre d'exemple

Au besoin, des variétés sont indiquées à titre d'exemple afin de mieux définir les niveaux d'expression d'un caractère.

6.5 Légende

(*) Caractère avec astérisque – voir le chapitre 6.1.2

QL : Caractère qualitatif – voir le chapitre 6.3

QN : Caractère quantitatif – voir le chapitre 6.3

PQ : Caractère pseudo-qualitatif – voir le chapitre 6.3

(a)-(d) Voir les explications du tableau des caractères (chapitre 8.1)

(+) Voir les explications du tableau des caractères (chapitre 8.2)

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
1.	Plant: growth habit	Plante: port	Pflanze: Wuchsform	Planta: porte		
(+)						
PQ	upright	dressé	aufrecht	erecto	Red Fox	1
	semi-upright	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	Dark Desire	2
	semi-spreading	demi-étalé	halbliegend	semirastrero	Carolina Orange	3
	spreading	étalé	breitwüchsig	rastrero	Papagaya	4
2.	Plant: height	Plante: hauteur	Pflanze: Höhe	Planta: altura		
(*)						
QN	short	basse	niedrig	corta	Gallery Rubens	3
	medium	moyenne	mittel	media	Dark Desire	5
	tall	haute	hoch	alta	Hot Chocolate	7
3.	Stem: color	Tige: couleur	Trieb: Farbe	Tallo: color		
(+)						
PQ	green	vert	grün	verde	Jaimaica	1
	green tinged with brownish red or purple	vert teinté de rouge brunâtre ou pourpre	grün meliert mit bräunlichrot oder purpurn	verde teñido de rojo amarronado o púrpura	Carolina Orange	2
	brownish red	rouge brunâtre	bräunlichrot	rojo amarronado	Dark Desire	3
	purple	pourpre	purpurn	púrpura	Hot Chocolate	4

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
4.	Leaf: type	Feuille: type	Blatt: Typ	Hoja: tipo		
(+)						
PQ	(a)					
	predominantly simple	essentiellement simple	vorwiegend einfach	predominantemente simple	Papagaya	1
	simple and pinnate (no predominance)	simple et penné (aucune prédominance)	einfach und gefiedert (keine Prädominanz)	simple y pinnada (sin predominio)	Carolina Orange	2
	predominantly pinnate	essentiellement penné	vorwiegend gefiedert	predominantemente pinnada	Hot Chocolate	3
	pinnate and bipinnate (no predominance)	penné et bipenné (aucune prédominance)	gefiedert und doppelt gefiedert (keine Prädominanz)	pinnada y bipinnada (sin predominio)	Ragged Robin	4
	predominantly bipinnate	essentiellement bipenné	vorwiegend doppelt gefiedert	predominantemente bipinnada	Bishop of Llandaff	5
5.	Leaf: wing	Feuille: aile	Blatt: Flügel	Hoja: ala		
(+)						
QN	(a)					
	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder klein	ausente o débil	Melody Lisa	1
	moderate	moyenne	mittel	moderado	Karma Royal Seas	2
	strong	forte	groß	fuerte	Ace Summer Emotions	3
6.	Leaf: length including petiole	Feuille: longueur pétiole compris	Blatt: Länge, einschließlich Blattstiel	Hoja: longitud incluido el peciolo		
(*)						
(+)						
QN	(a)					
	short	courte	kurz	corta	Carolina Orange	3
	medium	moyenne	mittel	media	Jaimaica	5
	long	longue	lang	larga	Ragged Robin	7
7.	Leaf: width	Feuille: largeur	Blatt: Breite	Hoja: anchura		
(*)						
(+)						
QN	(a)					
	narrow	étroite	schmal	estrecha	Carolina Orange	3
	medium	moyenne	mittel	media	Gallery Rubens	5
	broad	large	breit	ancha	Ragged Robin	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
8. (*)	Leaf: length/ width ratio	Feuille: rapport longueur/largeur	Blatt: Verhältnis Länge/Breite	Hoja: relación longitud/anchura		
QN (a)	low	faible	klein	baja	Ragged Robin	3
	medium	moyen	mittel	media	Olinda	5
	high	élevé	groß	alta	Carolina Orange	7
9. (*)	Leaf: color	Feuille: couleur	Blatt: Farbe	Hoja: color		
PQ (a)	light green	vert clair	hellgrün	verde claro	Rio	1
	medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio	Red Fox	2
	dark green	vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro	Frisolous Glow	3
	green tinged with brownish red	vert teinté de rouge brunâtre	grün meliert mit bräunlichrot	verde teñido de rojo amarronado	City of Rotterdam	4
	green tinged with purple	vert teinté de pourpre	grün meliert mit purpurn	verde teñido de púrpura	Passion	5
	brownish red	rouge brunâtre	bräunlichrot	rojo amarronado	Nippon	6
	purple	pourpre	purpurn	púrpura	Tresor	7
10.	Leaf: glossiness	Feuille: brillance	Blatt: Glanz	Hoja: brillo		
QN (a)	weak	faible	gering	débil	Red Fox	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Papagaya	5
	strong	forte	stark	fuerte		7
11.	Leaf: texture of surface	Feuille: texture de la surface	Blatt: Textur der Oberfläche	Hoja: textura de la superficie		
QN (a)	smooth or very weakly rugose	lisse ou très faiblement rugueuse	glatt oder sehr schwach blasig	lisa o muy poco rugosa	Hot Chocolate	1
	weakly rugose	faiblement rugueuse	schwach blasig	poco rugosa	Karma Ventura	2
	strongly rugose	fortement rugueuse	stark blasig	muy rugosa	Carolina Orange	3
12.	Leaf: veins	Feuille: nervures	Blatt: Adern	Hoja: nervadura		
QN (a)	depressed	déprimées	eingesenkt	deprimida		1
	flat	plates	flach	plana		2
	raised	en relief	vorgewölbt	protuberante	Carolina Orange	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
13.	Leaflet: shape	Foliole: forme	Blattfieder: Form	Foliolo: forma		
(+)						
PQ	ovate	ovale	eiförmig	ovada	Carolina Orange	1
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Olinda	2
	oblanceolate	oblancéolée	verkehrt lanzettlich	oblanceolada	Frivolous Glow	3
14.	Leaflet: shape of base	Foliole: forme de la base	Blattfieder: Form der Basis	Foliolo: forma de la base		
(+)						
PQ	acute	aiguë	spitz	aguda	Frivolous Glow	1
	obtuse	obtuse	stumpf	obtusa	Olinda	2
	rounded	arrondie	abgerundet	redondeada	Carolina Orange	3
	truncate	tronquée	gerade	truncada		4
	cordate	cordiforme	herzförmig	cordiforme		5
	asymmetric	asymétrique	asymmetrisch	asimétrica		6
15.	Leaflet margin: number of incisions (excluding lobes)	Bord de la foliole: nombre de découpures (lobes exclus)	Rand der Blattfieder: Anzahl Einschnitte (ohne Lappen)	Borde del foliolo: número de incisiones (excluidos los lóbulos)		
(+)						
QN	few	peu nombreuses	gering	bajo	Passion	3
	medium	moyennes	mittel	medio	Carolina Orange	5
	many	nombreuses	groß	alto	Frivolous Glow	7
16.	Leaflet margin: depth of incisions (excluding lobes)	Bord de la foliole: profondeur des découpures (lobes exclus)	Rand der Blattfieder: Tiefe der Einschnitte (ohne Lappen)	Borde del foliolo: profundidad de las incisiones (excluidos los lóbulos)		
(+)						
QN	shallow	peu profondes	flach	poco profunda	Hot Chocolate	3
	medium	moyennes	mittel	media	Frivolous Glow	5
	deep	profondes	tief	profunda	Baronesse	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
17.	Peduncle: length	Pédoncule: longueur	Blumenstiel: Länge	Pedúnculo: longitud		
QN	short	court	kurz	corta	Bounty	3
	medium	moyen	mittel	media	Dark Desire	5
	long	long	lang	larga	Red Fox	7
18.	Peduncle: color	Pédoncule: couleur	Blumenstiel: Farbe	Pedúnculo: color		
PQ	green	vert	grün	verde	Jaimaica	1
	green tinged with brownish red or purple	vert teinté de rouge brunâtre ou pourpre	grün meliert mit bränlichrot oder purpurn	verde teñido de rojo amarronado o púrpura	Carolina Orange	2
	brownish red	rouge brunâtre	bräunlichrot	rojo amarronado	Dark Desire	3
	purple	pourpre	purpurn	púrpura	Hot Chocolate	4
19. (*)	Flower heads: position in relation to foliage	Capitules: position par rapport au feuillage	Blumen: Position im Verhältnis zum Laub	Capítulos: posición en relación con el follaje		
QN	below foliage	au-dessous du feuillage	unterhalb	por debajo del follaje		1
	at same level	au même niveau	auf gleicher Höhe	al mismo nivel	Gallery Rubens	2
	moderately above foliage	légèrement au-dessus du feuillage	etwas überhalb	moderadamente por encima del follaje	Frivolous Glow	3
	high above foliage	nettement au-dessus du feuillage	weit überhalb	muy por encima del follaje	Red Fox	4
20. (+)	Flower head: attitude	Capitule: port	Blume: Haltung	Capítulo: porte		
QN	upright	dressé	aufrecht	erecto	Gallery Rubens	1
	semi upright	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	Passion	3
	horizontal	horizontal	waagrecht	horizontal	Carolina Orange	5
	moderately downward	moyennement retombante	leicht abwärts gerichtet	moderadamente descendente		7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
21. (* (+)	Flower head: type	Capitule: type	Blume: Typ	Capítulo: tipo		
PQ	single	simple	einfach	sencillo	Dark Desire	1
	semi double	semi-double	halbgefüllt	semidoble	The Bishop of Llandaff	2
	daisy-eyed double	double à œil de marguerite	gefüllt margeritenförmig	doble tipo margarita	Carolina Orange	3
	double	double	gefüllt	doble	Passion	4
22. (* (+)	<u>Only single and semi double varieties (see char. 21):</u> Flower head: disc type	<u>Seulement les variétés simples ou semi-doubles (voir car. 21):</u> Capitule: type de disque	<u>Nur einfache und halbgefüllte Sorten (siehe Merkmal 21):</u> Blume: Typ der Scheibe	<u>Únicamente variedades con capítulo sencillo y semidoble (véase el carácter 21):</u> Capítulo: tipo de disco		
QL	daisy	marguerite	margeritenförmig	margarita	Dark Desire	1
	anemone	anémone	anemonenförmig	anémona	Scarlet Comet	2
23. (* (+)	Flower head: collar segments	Capitule: segments de collerette	Blume: Kragensegmente	Capítulo: lígulas de collar		
QL	absent	absents	fehlend	ausentes	Dark Desire	1
	present (collerette type)	présents (type collerette)	vorhanden (Kragentyp)	presentes (tipo collerette)	Famoso	9
24.	Flower head: length of collar segments relative to ray florets	Capitule: longueur des segments de collerette par rapport aux fleurons	Blume: Länge der Kragensegmente im Verhältnis zu den Zungenblüten	Capítulo: longitud de las lígulas del collar en relación con las lígulas		
QN	about quarter the length	environ un quart de la longueur	etwa ein Viertel der Länge	aprox. un cuarto de la longitud	Cher Ami	3
	about half the length	environ la moitié de la longueur	etwa die Hälfte der Länge	aprox. la mitad de la longitud	Famoso	5
	about three quarters the length	environ trois quarts de la longueur	etwa drei Viertel der Länge	aprox. tres cuartos de la longitud	Bumble Rumble	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
25. (*)	Flower head: diameter	Capitule: diamètre	Blume: Durchmesser	Capítulo: diámetro		
QN	small	petit	klein	pequeño	Jaimaica	3
	medium	moyen	mittel	medio	Passion	5
	large	grand	groß	largo		7
26. (+)	<u>Only double and daisy-eyed double varieties (see char. 21):</u> Flower head: height	<u>Seulement les variétés doubles et doubles à œil de marguerite (voir car. 21):</u> Capitule: hauteur	<u>Nur gefüllte und gefüllt margeritenförmige Sorten (siehe Merkmal 21):</u> Blume: Höhe	<u>Únicamente variedades con capítulo doble y doble tipo margarita (véase el carácter 21):</u> Capítulo: altura		
QN	short	court	niedrig	corta	Frivolous Glow	3
	medium	moyen	mittel	media	Hot Chocolate	5
	tall	haut	hoch	alta	Karma Bon Bini	7
27. (*)	<u>Only single, semi double and daisy-eyed double varieties (see char. 21):</u> Flower head: number of ray florets	<u>Seulement les variétés simples, semi-doubles et doubles à œil de marguerite (voir car. 21):</u> Capitule: nombre de fleurons	<u>Nur halbgefüllte und gefüllt margeritenförmige Sorten (siehe Merkmal 21):</u> Blume: Anzahl Zungenblüten	<u>Únicamente variedades con capítulo doble y doble tipo margarita (véase el carácter 21):</u> Capítulo: número de lígulas		
QN	few	peu nombreux	gering	bajo	The Bishop of Llandaff	3
	medium	moyennement nombreux	mittel	medio	Carolina Orange	5
	many	nombreux	groß	alto	Bahamas	7
28. (*)	<u>Only double varieties (see char. 21):</u> Flower head: density of ray florets	<u>Seulement les variétés doubles (voir car. 21):</u> Capitule: densité des fleurons	<u>Nur gefüllte Sorten (siehe Merkmal 21):</u> Blume: Dichte der Zungenblüten	<u>Únicamente variedades con capítulo doble (véase el carácter 21):</u> Capítulo: densidad de las lígulas		
QN	sparse	faible	locker	baja	Karma Ventura	3
	medium	moyenne	mittel	media	Karma Bob Bini	5
	dense	forte	dicht	alta	Red Fox	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
29. (*)	Ray floret: length	Fleuron: longueur	Zungenblüte: Länge	Lígula: longitud		
QN (b)	short	court	kurz	corta	Red Fox	3
	medium	moyen	mittel	media	Kiedahboa	5
	long	long	lang	larga	Gallery Bellini	7
30. (*)	Ray floret: width	Fleuron: largeur	Zungenblüte: Breite	Lígula: anchura		
QN (b)	narrow	étroit	schmal	estrecha	Frivolous Glow	3
	medium	moyen	mittel	media	Gallery Rubens	5
	broad	large	breit	ancha	Passion	7
31. (*)	Ray floret: length/ width ratio	Fleuron: rapport longueur/largeur	Zungenblüte: Verhältnis Länge/Breite	Lígula: relación longitud/anchura		
QN (b)	low	faible	klein	baja	Bounty	3
	medium	moyen	mittel	media	Dark Desire	5
	high	élevé	groß	alta	Gallery Bellini	7
32. (+)	Ray floret: upper surface	Fleuron: face supérieure	Zungenblüte: Oberfläche	Lígula: cara superior		
PQ (c)	smooth	lisse	glatt	lisa		1
	ribbed	ridée	gerippt	acanalada		2
	keeled	carénée	gekielt	carepada	Moonshine	3
33. (+)	Ray floret: number of keels on keeled florets	Fleuron: nombre de carènes sur les fleurons carénés	Zungenblüte: Anzahl Kiele an den gekielten Zungenblüten	Lígula: número de quillas en las lígulas carenadas		
PQ (c)	one	une	einer	una		1
	two	deux	zwei	dos	Moonshine	2
	more than two	plus de deux	mehr als zwei	más de dos		3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
34. (*) (+)	Ray floret: profile in cross section at mid point	Fleuron: profil en section transversale au point médian	Zungenblüte: Profil im Querschnitt am Mittelpunkt	Lígula: perfil en sección transversal en el punto medio		
QN	(c)					
	strongly concave with margins overlapping	fortement concave à bords chevauchants	stark konkav mit überlappenden Rändern	fuertemente cóncava con bordes superpuestos		1
	strongly concave with margins touching	fortement concave à bords tangents	stark konkav mit sich berührenden Rändern	fuertemente cóncava con bordes que se tocan		2
	strongly concave	fortement concave	stark konkav	fuertemente cóncava	Red Fox	3
	moderately concave	moyennement concave	mittel konkav	moderadamente cóncava	Jaimaica	4
	weakly concave	faiblement concave	schwach konkav	débilmente cóncava	Salvador	5
	flat	plat	flach	plana	Dark Desire	6
	weakly convex	faiblement convexe	schwach konvex	débilmente convexa	Karma Ventura	7
	moderately convex	moyennement convexe	mittel konvex	moderadamente convexa	Mick's Peppermint	8
	strongly convex	fortement convexe	stark konvex	fuertemente convexa		9
	strongly convex with margins touching	fortement convexe à bords tangents	stark konvex mit sich berührenden Rändern	fuertemente convexa con bordes que se tocan		10
	strongly convex with margins overlapping	fortement convexe à bords chevauchants	stark konvex mit überlappenden Rändern	fuertemente convexa con bordes superpuestos	Alfred Grille	11

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
35.	Ray floret: profile in cross section at <u>¾ point from base, if different from mid-point</u>	Fleuron: profil en section transversale <u>au point situé au 3/4 depuis la base, s'il est différent du point médian</u>	Zungenblüte: Profil im Querschnitt <u>am Dreiviertelpunkt von der Basis, wenn vom Mittelpunkt verschieden</u>	Lígula: perfil en sección transversal <u>en un punto a ¾ de la base, si difiere del punto medio</u>		
(+)						
QN	(c)					
	strongly concave with margins overlapping	fortement concave à bords chevauchants	stark konkav mit überlappenden Rändern	fuertemente cóncava con bordes superpuestos		1
	strongly concave with margins touching	fortement concave à bords tangents	stark konkav mit sich berührenden Rändern	fuertemente cóncava con bordes que se tocan		2
	strongly concave	fortement concave	stark konkav	fuertemente cóncava		3
	moderately concave	moyennement concave	mittel konkav	moderadamente cóncava		4
	weakly concave	faiblement concave	schwach konkav	débilmente cóncava		5
	flat	plat	flach	plana		6
	weakly convex	faiblement convexe	schwach konvex	débilmente convexa		7
	moderately convex	moyennement convexe	mittel konvex	moderadamente convexa		8
	strongly convex	fortement convexe	stark konvex	fuertemente convexa		9
	strongly convex with margins touching	fortement convexe à bords tangents	stark konvex mit sich berührenden Rändern	fuertemente convexa con bordes que se tocan		10
	strongly convex with margins overlapping	fortement convexe à bords chevauchants	stark konvex mit überlappenden Rändern	fuertemente convexa con bordes superpuestos		11

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
36.	Ray floret: rolling of margin	Fleuron: enroulement du bord	Zungenblüte: Rollen des Randes	Lígula: curvatura del borde		
(+)						
QN	(c)					
	strongly involute	fortement involutif	stark einwärts gerollt	fuertemente curvado hacia adentro		1
	moderately involute	moyennement involutif	mittel einwärts gerollt	moderadamente curvado hacia adentro	Hot Chocolate	2
	weakly involute	faiblement involutif	schwach einwärts gerollt	débilmente curvado hacia adentro	Carolina Orange	3
	flat (not rolled)	plat (non enroulé)	flach (nicht gerollt)	plano (sin curvatura)	Frivolous Glow	4
	weakly revolute	faiblement révolutif	schwach zurückgerollt	débilmente curvado hacia afuera	Blue Angel	5
	moderately revolute	moyennement révolutif	mittel zurückgerollt	moderadamente curvado hacia afuera		6
	strongly revolute	fortement révolutif	stark zurückgerollt	fuertemente curvado hacia afuera	Mick's Peppermint	7
37.	Ray floret: position of part with rolled margin	Fleuron: position de la partie à bord enroulé	Zungenblüte: Position des Teils mit gerolltem Rand	Lígula: posición de la parte con borde incurvado		
PQ	(c)					
	basal quarter	quart basal	basales Viertel	cuarto, zona inferior		1
	basal half	moitié basale	basale Hälfte	mitad, zona inferior	Hot Chocolate	2
	basal three quarters	trois quarts basaux	basale drei Viertel	tres cuartos, zona inferior		3
	middle half	moitié médiane	mittlere Hälfte	mitad, zona central		4
	distal three quarters	trois quarts distaux	distale drei Viertel	tres cuartos, zona distal		5
	distal half	moitié distale	distale Hälfte	mitad, zona distal	Mick's Peppermint	6
	distal quarter	quart distal	distales Viertel	cuarto, zona distal		7
	throughout	totalité	überall	la totalidad		8

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
38. (*) (+)	Ray floret: longitudinal axis	Fleuron: axe longitudinal	Zungenblüte: Längsachse	Lígula: eje longitudinal		
QN	(c) incurving	incurvé	aufgebogen	curvado hacia arriba	Karma Bon Bini	1
	straight	droit	gerade	recto	Kiedahboa	2
	reflexing	recourbé	zurückgebogen	curvado hacia abajo	Baronesse	3
39.	Ray floret: part of axis curved	Fleuron: partie de l'axe courbé	Zungenblüte: Teils der gebogenen Achse	Lígula: parte del eje que es curvado		
QN	(c) distal quarter	quart distal	distales Viertel	cuarto distal	Baronesse	1
	distal half	moitié distale	distale Hälfte	mitad distal		2
	distal three quarters	trois quarts distaux	distale drei Viertel	tres cuartos, zona distal	Karma Bon Bini	3
40.	Ray floret: strength of curvature	Fleuron: degré de courbure	Zungenblüte: Stärke der Biegung	Lígula: intensidad de la curvatura		
QN	(c) weak	faible	gering	débil	Frivolous Glow	3
	medium	moyenne	mittel	media	Karma Bon Bini	5
	strong	forte	stark	fuerte		7
41. (+)	Ray floret: twisting	Fleuron: torsion	Zungenblüte: Verdrehung	Lígula: torsión		
QN	(c) absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Gallery Rubens	1
	weak or moderate	faible ou moyenne	gering oder mittel	débil o moderada	Ragged Robin	2
	strong	forte	stark	fuerte		3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
42. (+) (*)	Ray floret: shape of apex	Fleuron: forme du sommet	Zungenblüte: Form der Spitze	Lígula: forma del ápice		
PQ	(c) pointed	pointu	spitz	en punta	Carolina Orange	1
	rounded	arrondi	abgerundet	redondeada	Bounty	2
	retuse	échancré	eingedrückt	retusa	Gallery Rubens	3
	dentate	denté	gezähnt	dentada	Karma Bon Bini	4
	mamillate	mamelonné	warzenförmig	mamilar	Passion	5
	fringed	frangé	gefranst	con flecos	Jacy	6
	lacinate	lacinié	zerteilt	laciniada	My Beverly	7
	horned	cornu	hornförmig	corniforme		8
43. (*)	Ray floret: number of colors of inner side	Fleuron: nombre de couleurs de la face interne	Zungenblüte: Anzahl Farben der Innenseite	Lígula: número de colores de la cara interna		
PQ	(c) one	une	eine	uno	Red Fox	1
	(d) two	deux	zwei	dos	Papagaya	2
	more than two	plus de deux	mehr als zwei	más de dos	Secret Glow	3
44. (*)	Ray floret: main color of inner side	Fleuron: couleur principale de la face interne	Zungenblüte: Hauptfarbe der Innenseite	Lígula: color principal de la cara interna		
PQ	(c) RHS Colour Chart (d) (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar el número de referencia)		
45. (*)	Ray floret: second color of inner side	Fleuron: couleur secondaire de la face interne	Zungenblüte: Sekundärfarbe der Innenseite	Lígula: color secundario de la cara interna		
PQ	(c) RHS Colour Chart (d) (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar el número de referencia)		

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
46. (*) (+)	Ray floret: distribution of second color of inner side	Fleuron: distribution de la couleur secondaire de la face interne	Zungenblüte: Position der Sekundärfarbe der Innenseite	Lígula: distribución del color secundario de la cara interna		
PQ	(c) at tip	au sommet	an der Spitze	en el extremo		1
	(d) distal quarter	sur le quart distal	distales Viertel	en un cuarto, zona distal	Salvador	2
	distal half	sur la moitié distale	distale Hälfte	en la mitad, zona distal		3
	distal three quarters	sur les trois quarts distaux	distale drei Viertel	en tres cuartos, zona distal	Kiedahbasar	4
	basal three quarters	sur les trois quarts basaux	basale drei Viertel	en tres cuartos, zona inferior		5
	basal half	sur la moitié basale	basale Hälfte	en la mitad, zona inferior	Papagaya	6
	basal quarter	sur le quart basal	basales Viertel	en un cuarto, zona inferior	Secret Glow	7
	at base	à la base	an der Basis	en la base		8
	on margin	sur le bord	am Rand	en el borde		9
	marginal zone	sur la zone marginale	Randzone	en la zona del borde		10
	central bar	sur la barre centrale	Mittelstreifen	en la raya central	Famoso	11
	transverse zone [band]	sur la zone transversale [bande]	Querzone [Band]	en la zona transversal [franja]	Fabula	12
	throughout	sur la totalité	überall	en toda la superficie	Mick's Peppermint	13

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
47. (*) (+)	Ray floret: pattern of second color of inner side	Fleuron: distribution de la couleur secondaire de la face interne	Zungenblüte: Position der Sekundärfarbe der Innenseite	Lígula: diseño del color secundario de la cara interna		
PQ	(c) solid or nearly solid (d)	en plages continues ou presque	ganzflächig oder nahezu ganzflächig	uniforme o prácticamente uniforme	Fabula, Papagaya, Secret Glow	1
	flushed	en plages diffuses	flächig	difuso	Famoso, Salvador	2
	diffuse stripes	rayures diffuses	diffuse Streifen	en franjas difusas		3
	clearly defined stripes	rayures nettement délimitées	deutliche Streifen	en franjas claramente definidas		4
	flecked	tacheté	gefleckt	en manchas		5
	flecked and striped	tacheté et rayé	gefleckt und gestreift	en manchas y franjas	Mick's Peppermint	6
	mottled	marbré	gepunktet	jaspeado		7
48. (*)	Ray floret: third color of inner side	Fleuron: couleur tertiaire de la face interne	Zungenblüte: Tertiärfarbe der Innenseite	Lígula: color terciario de la cara interna		
PQ	(c) RHS Colour Chart (d) (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar el número de referencia)		

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
49. (*) (+)	Ray floret: distribution of third color of inner side	Fleuron: distribution de la couleur tertiaire de la face interne	Zungenblüte: Position der Tertiärfarbe der Innenseite	Lígula: distribución del color terciario de la cara interna		
PQ	(c) at tip	au sommet	an der Spitze	en el extremo		1
	(d) distal quarter	sur le quart distal	distales Viertel	en un cuarto, zona distal	Secret Glow	2
	distal half	sur la moitié distale	distale Hälfte	en la mitad, zona distal		3
	distal three quarters	sur les trois quarts distaux	distale drei Viertel	en tres cuartos, zona distal		4
	basal three quarters	sur les trois quarts basaux	basale drei Viertel	en tres cuartos, zona inferior		5
	basal half	sur la moitié basale	basale Hälfte	en la mitad, zona inferior		6
	basal quarter	sur le quart basal	basales Viertel	en un cuarto, zona inferior		7
	at base	à la base	an der Basis	en la base	Fabula	8
	on margin	sur le bord	am Rand	en el borde	Oriental Dream	9
	marginal zone	sur la zone marginale	Randzone	en la zona del borde		10
	central bar	sur la barre centrale	Mittelstreifen	en la raya central		11
	transverse zone [band]	sur zone transversale [bande]	Querzone [Band]	en la zona transversal [franja]		12
	throughout	sur la totalité	überall	en toda la superficie	D'Alaïs	13

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
50. (*) (+)	Ray floret: pattern of third color of inner side	Fleuron: distribution de la couleur tertiaire de la face interne	Zungenblüte: Position der Tertiärfarbe der Innenseite	Lígula: diseño del color terciario de la cara interna		
PQ	(c) solid or nearly solid (d) flushed diffuse stripes clearly defined stripes flecked flecked and striped mottled	en plages continues ou presque en plages rayures diffuses rayures nettement délimitées tacheté tacheté et rayé marbré	ganzflächig oder nahezu ganzflächig flächig diffuse Streifen deutliche Streife gefleckt gefleckt und gestreift gepunktet	uniforme o prácticamente uniforme difuso en franjas difusas en franjas claramente definidas en manchas en manchas y franjas jaspeado	Secret Glow D'Alaïs	1 2 3 4 5 6 7
51. (*)	Ray floret: color of the outer side compared to main color of inner side	Fleuron: couleur de la face externe par rapport à la couleur principale de la face interne	Zungenblüte: Farbe der Außenseite im Vergleich zur Hauptfarbe der Innenseite	Lígula: color de la cara externa en comparación con el color principal de la cara interna		
QL	(c) similar markedly different	similaire nettement différente	ähnlich deutlich verschieden	similar marcadamente distinto	Secret Glow Giraffe	1 2
52.	Ray floret: color of outer side, where markedly different to inner side	Fleuron: couleur de la face externe, si elle est nettement différente de celle de la face interne	Zungenblüte: Farbe der Außenseite, wenn deutlich verschieden von der Innenseite	Lígula: color de la cara externa, si es marcadamente distinto al de la cara interna		
PQ	(c) RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar el número de referencia)		

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
53. (*)	<u>Only single and semi double varieties (see char. 21):</u> Disc: diameter relative to flower head diameter	<u>Seulement les variétés simples et semi-doubles (voir car. 21):</u> Disque: diamètre par rapport au diamètre du capitule	<u>Nur einfache und halbgefüllte Sorten (siehe Merkmal 21):</u> Scheibe: Durchmesser im Verhältnis zum Durchmesser der Blume	<u>Únicamente variedades con capítulo sencillo y semidoble (véase el carácter 21):</u> Disco: diámetro en relación con el diámetro del capítulo		
QN	small	petit	klein	pequeño	Dark Desire	3
	medium	moyen	mittel	medio	Bumble Rumble	5
	large	grand	groß	grande	Scarlet Comet	7
54. (*)	<u>Only single and semi double varieties (see char. 21) which are daisy type (see char. 22):</u> Disc: color before anther dehiscence	<u>Seulement les variétés simples et semi-doubles (voir car. 21) de type marguerite (voir car. 22):</u> Disque: couleur avant la déhiscence des anthères	<u>Nur einfache und halbgefüllte Sorten (siehe Merkmal 21), mit margeritenförmiger Scheibe (siehe Merkmal 22):</u> Scheibe: Farbe vor dem Pollenstäuben	<u>Únicamente variedades con capítulo sencillo y semidoble (véase el carácter 21) que sean del tipo margarita (véase el carácter 22):</u> Disco: color antes de la dehiscencia de la antera		
PQ	whitish	blanchâtre	weißlich	blancuzco		1
	green	vert	grün	verde		2
	yellow green	vert jaune	gelbgrün	verde amarillento	Salvador	3
	yellow	jaune	gelb	amarillo		4
	orange	orange	orange	naranja	Kiedahlem	5
	red brown	brun rouge	rotbraun	marrón rojizo	Dark Desire	6
	purple brown	brun pourpre	purpurbraun	marrón púrpura		7
	brown	brun	braun	marrón		8
	purple black	noir pourpre	purpurschwarz	negro púrpura		9
	brown black	noir brun	braunschwarz	negro amarronado		10

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
55.	<u>Only single and semi double varieties (see char. 21) which are daisy type (see char. 22): Disc: color at anther dehiscence</u>	<u>Seulement les variétés simples et semi-doubles (voir car. 21) de type marguerite (voir car. 22): Disque: couleur à la déhiscence des anthères</u>	<u>Nur einfache und halbgefüllte Sorten (siehe Merkmal 21), mit margeritenförmiger Scheibe (siehe Merkmal 22): Scheibe: Farbe bei Pollenstäuben</u>	<u>Únicamente variedades con capítulo sencillo y semidoble (véase el carácter 21) que sean del tipo margarita (véase el carácter 22): Disco: color en la dehiscencia de las anteras</u>		
PQ	whitish	blanchâtre	weißlich	blancuzco		1
	green	vert	grün	verde		2
	yellow green	vert jaune	gelbgrün	verde amarillento		3
	yellow	jaune	gelb	amarillo	Salvador	4
	orange	orange	orange	naranja	Kiedahlem	5
	red brown	brun rouge	rotbraun	marrón rojizo		6
	purple brown	brun pourpre	purpurbraun	marrón púrpura		7
	brown	brun	braun	marrón		8
	purple black	noir pourpre	purpurschwarz	negro púrpura		9
	brown black	noir brun	braunschwarz	negro amarronado		10
56. (*)	<u>Only anemone-type varieties (see char. 22): Disc florets: color</u>	<u>Seulement les variétés de type anémone (voir car. 22): Fleurons du disque: couleur</u>	<u>Nur Sorten mit anemonenförmiger Scheibe (siehe Merkmal 22): Scheibenblüten: Farbe</u>	<u>Únicamente variedades del tipo anémona (véase el carácter 22): Flósculos del disco: color</u>		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar el número de referencia)		
57. (*)	<u>Only collerette-type varieties (see char. 23): Collar segments: color</u>	<u>Seulement les variétés de type collerette (voir car. 23): Segments de collerette: couleur</u>	<u>Nur Sorten mit Kragensegmenten (siehe Merkmal 23): Kragensegmente: Farbe</u>	<u>Únicamente variedades de tipo collerette (véase el carácter 23): lígulas del collar: color</u>		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar el número de referencia)		

8. Explications du tableau des caractères

8.1 *Explications portant sur plusieurs caractères*

Sauf indication contraire, tous les caractères doivent être examinés à l'époque de pleine floraison.

Les caractères auxquels l'un des codes suivants a été attribué dans la deuxième colonne du tableau des caractères doivent être examinés de la manière indiquée ci-après :

- (a) Les caractères de la feuille doivent être observés sur des feuilles typiques du tiers médian de la tige, et sur des feuilles entières quel que soit le nombre de folioles, lorsqu'on considère la face supérieure.
- (b) Les caractères relatifs à la longueur et à la largeur du fleuron doivent être observés sur la rangée de fleurons la plus extérieure.
- (c) Dans toutes les variétés à fleur simple, tous les caractères du fleuron, hormis ceux relatifs à la longueur et à la largeur (voir note (b)), doivent être observés sur les fleurons les plus typiques, à l'exclusion des rangées les plus internes et les plus externes, sauf indication contraire.
- (d) La couleur principale est la couleur occupant la plus grande surface totale, la couleur secondaire (si présente) est la couleur occupant la surface totale la plus grande après la couleur principale, et la couleur tertiaire (si présente) est la couleur occupant la surface totale la plus grande après la couleur secondaire.

8.2 Explications portant sur certains caractères

Ad. 1 : Plante : port



1
dressé



2
demi-dressé



3
demi-étalé



4
étalé

Ad. 3 : Tige : couleur

La couleur de la tige doit être observée au tiers médian de la tige, hors pédoncule.

Ad. 4 : Feuille : type



simple



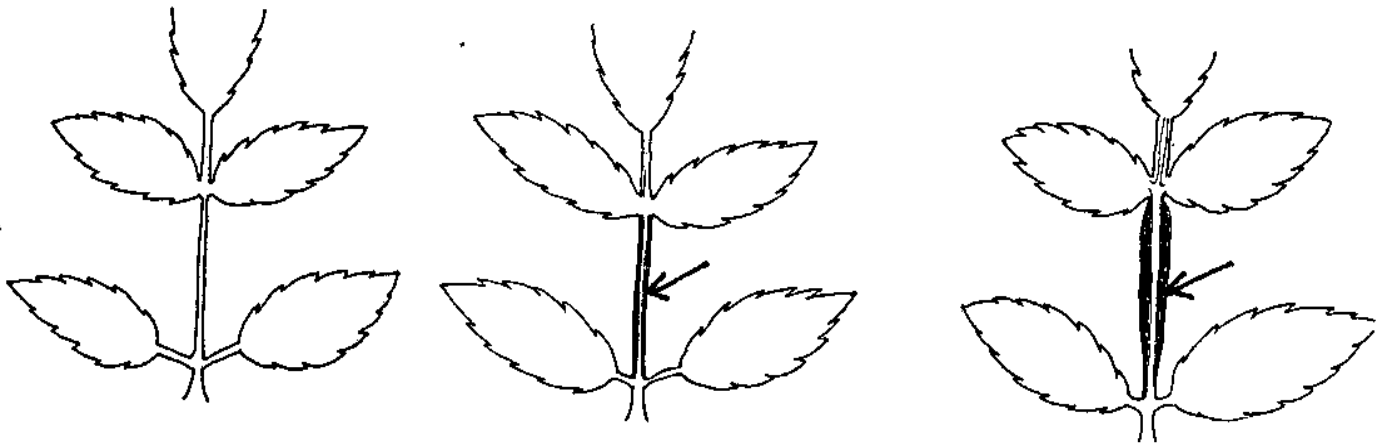
penné



bipenné

Il est courant de trouver plusieurs types de feuille différents sur chaque plante d'une même variété de dahlia, mais la proportion de chaque type doit être constante au sein de la variété.

Ad. 5 : Feuille : aile



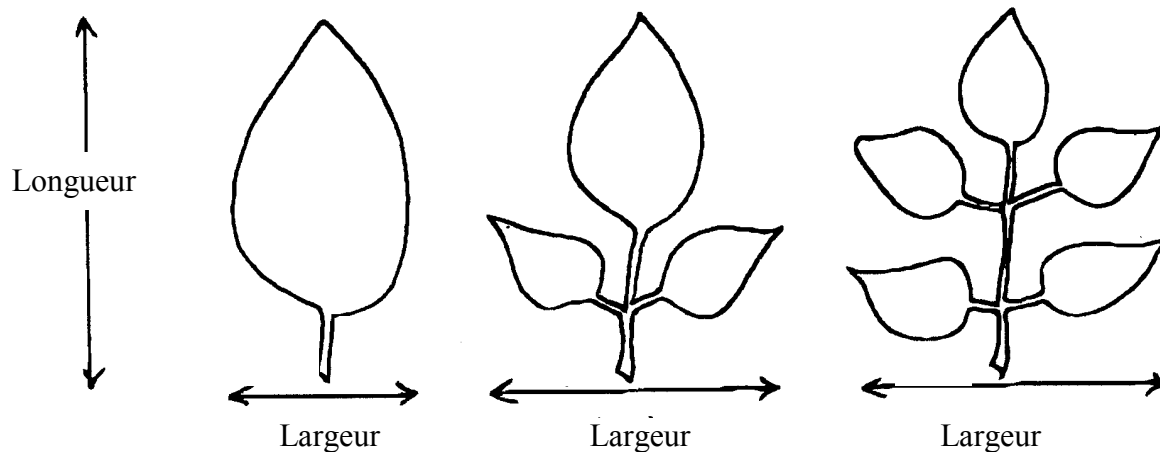
1
absente ou faible

2
moyenne

3
forte

Ad. 6 : Feuille : longueur pétiole compris

Ad. 7 : Feuille : largeur



Ad. 13 : Foliole : forme

Ad. 14 : Foliole : forme de la base

Ad. 15 : Bord de la foliole : nombre de découpures (lobes exclus)

Ad. 16 : Bord de la foliole : profondeur des découpures (lobes exclus)

Ces caractères doivent être observés sur la feuille entière et sur la foliole terminale pour les feuilles composées.

Ad. 14 : Foliole : forme de la base



1
aiguë



2
obtuse



3
arrondie



4
tronquée



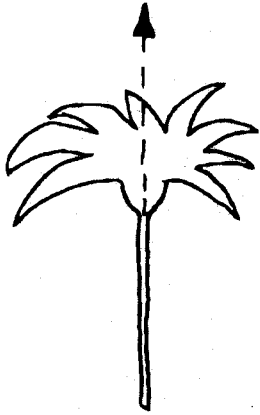
5
cordiforme



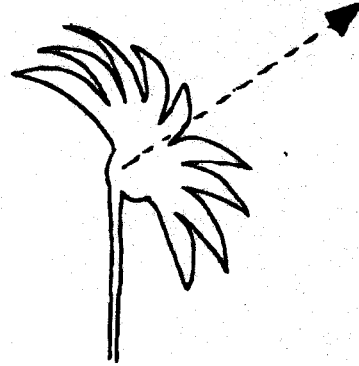
6
asymétrique

Toutes les variétés à base asymétrique doivent être observées au niveau 6 d'expression de ce caractère, même si la forme de la base asymétrique peut différer d'une variété à l'autre.

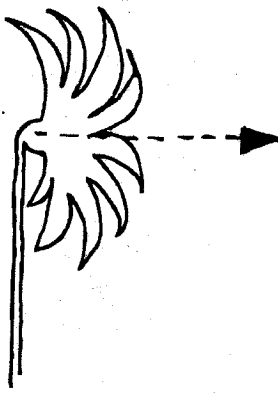
Ad. 20 : Capitule : port



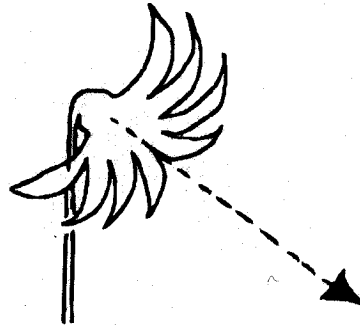
1
dressé



3
demi-dressé



5
horizontal



7
moyennement retombant

Ad. 21 : Capitule : type

1. simple : capitules à une seule rangée de fleurons, disque central nettement défini et toujours visible.
2. semi-double : capitules à plusieurs rangées de fleurons, disque central nettement défini et toujours visible.
3. double à œil de marguerite : capitules à disque non visible aux stades précoces de la floraison mais visible au plein épanouissement de la fleur. Le disque n'est pas toujours nettement défini.
4. double : capitules à disque non visible quel que soit le stade de la floraison.



1
simple



2
semi-double



3
double à œil de marguerite



4
double

Ad. 22 : Seulement les variétés simples ou semi-doubles (voir car. 21) : Capitule : type de disque



1
marguerite



2
anémone

Ad. 23 : Capitule : segments de collerette

Segments de collerette

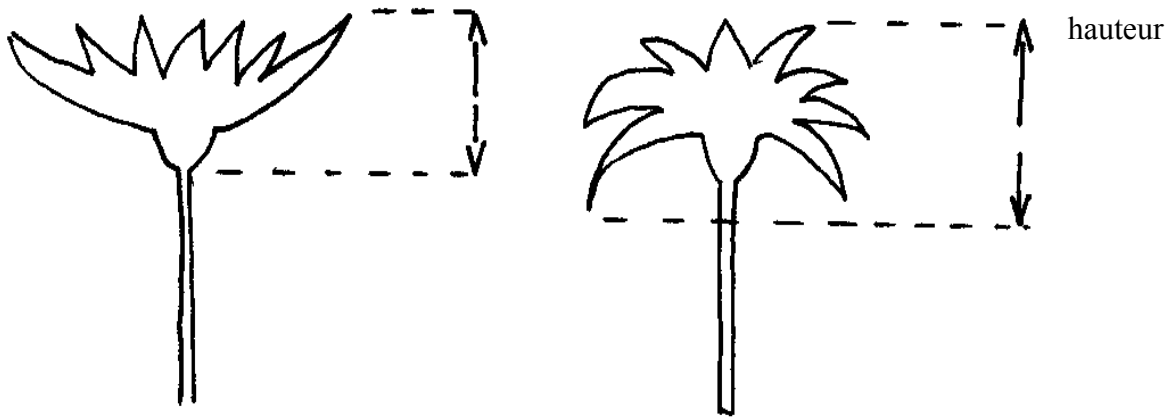


1
absents



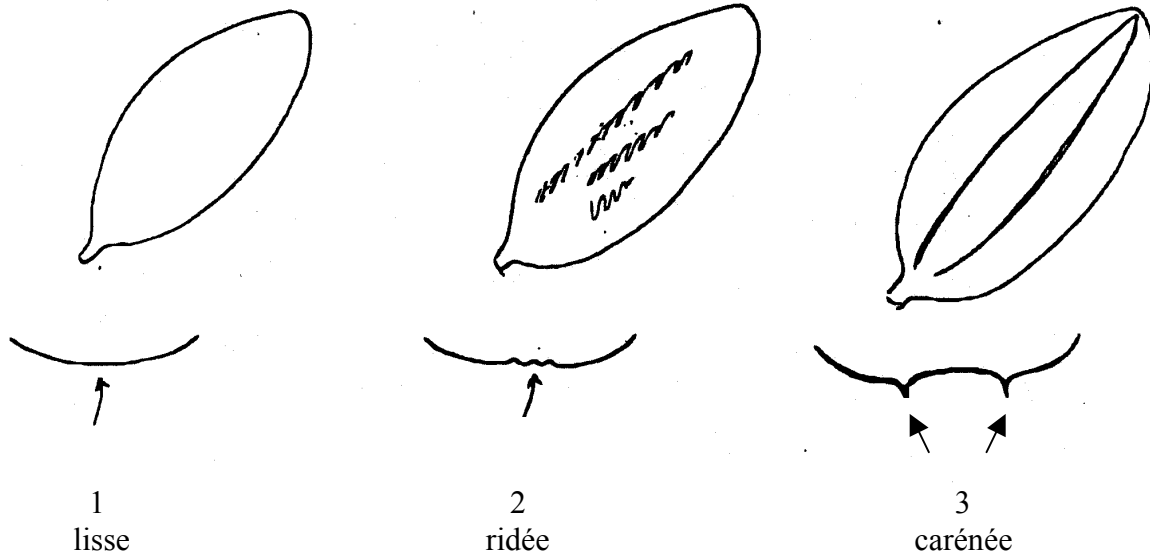
9
présents (type collerette)

Ad. 26 : Seulement les variétés doubles et doubles à œil de marguerite (voir car. 21):
Capitule: hauteur



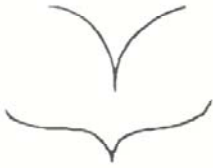
Ad. 32 : Fleuron : face supérieure

Vues de haut (rangée supérieure) et de profil (rangée inférieure) :



Ad. 33 : Fleuron : nombre de carènes sur les fleurons carénés

Vue de profil.



1
un



2
deux



3
plus de deux

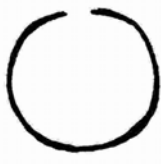
Ad. 34 : Fleuron : profil en section transversale au point médian

Ad. 35 : Fleuron : profil en section transversale au point situé au 3/4 depuis la base, s'il est différent du point médian



1

fortement concave à
bords chevauchants



2

fortement concave à
bords tangents



3

fortement concave

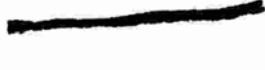
4

moyennement
concave



5

faiblement concave



6

plat



7

faiblement convexe



8

moyennement
convexe



9

fortement convexe



10

fortement convexe à
bords tangents



11

fortement convexe à
bords chevauchants

Ad. 36 : Fleuron : enroulement du bord



1
fortement involutif



2
moyennement
involutif



3
faiblement involutif



4
plat (non enroulé)



5
faiblement révolutif



6
moyennement révolutif

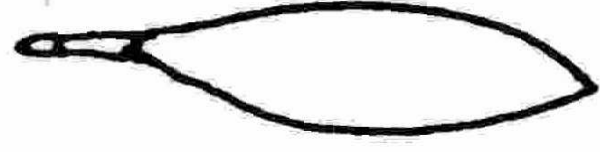


7
fortement révolutif

Ad. 38 : Fleuron : axe longitudinal



1
incurvé



2
droit



3
recourbé

Ad. 41 : Fleuron : torsion



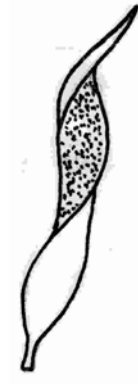
1

absente ou très faible



2

faible ou moyenne



3

forte

Ad. 42 : Fleuron : forme du sommet



1
pointu



2
arrondi



3
échancré



4
denté



5
mamelonné



6
frangé



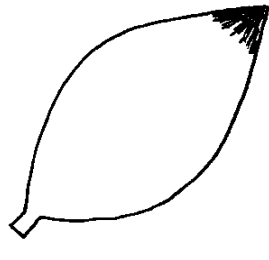
7
lacinié



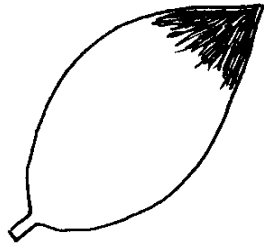
8
cornu

Ad. 46 : Fleuron : distribution de la couleur secondaire de la face interne

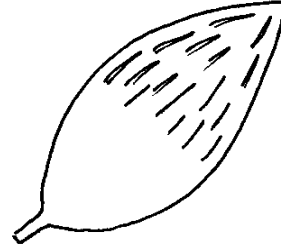
Ad. 49 : Fleuron : distribution de la couleur tertiaire de la face interne



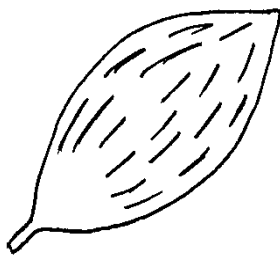
1
au sommet



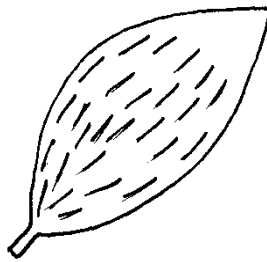
2
sur le quart distal



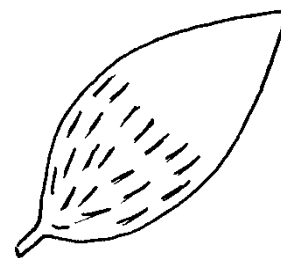
3
sur la moitié distale



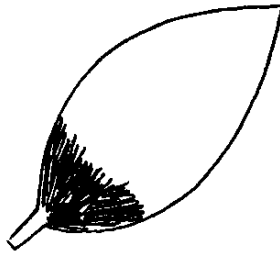
4
les trois quarts distaux



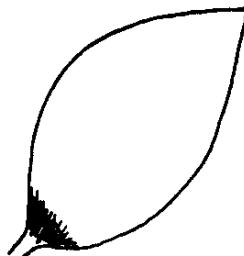
5
sur les trois quarts
basaux



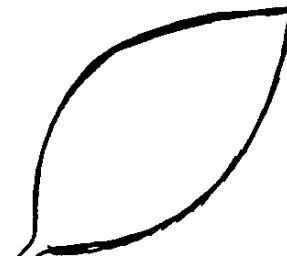
6
sur la moitié basale



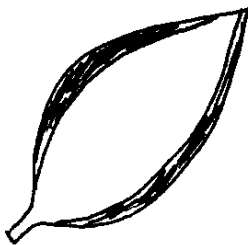
7
sur le quart basal



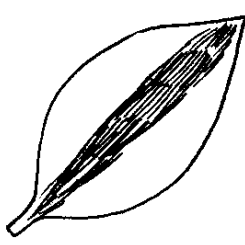
8
à la base



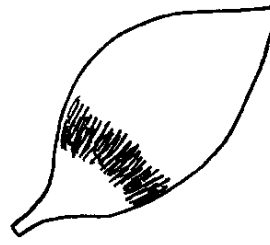
9
sur le bord



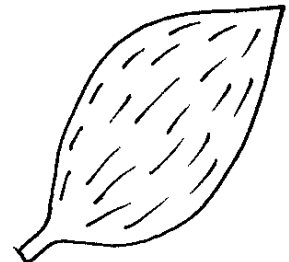
10
sur la zone
marginale



11
sur la barre
centrale



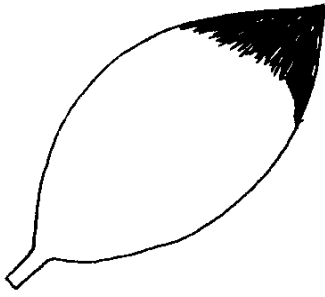
12
sur la zone transversale
[bande]



13
sur la totalité

Ad. 47 : Fleuron : distribution de la couleur secondaire de la face interne

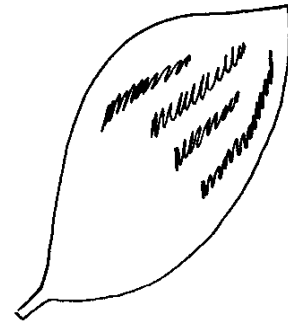
Ad. 50 : Fleuron : distribution de la couleur tertiaire de la face interne



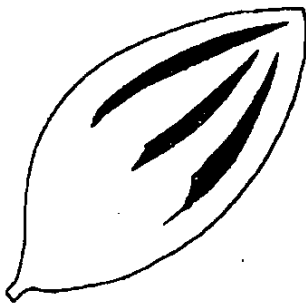
1
en plages continues ou
presque



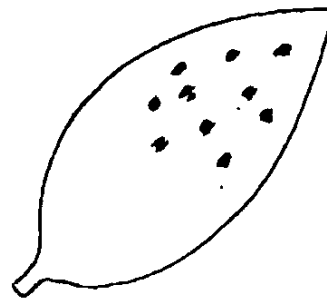
2
en plages
diffuses



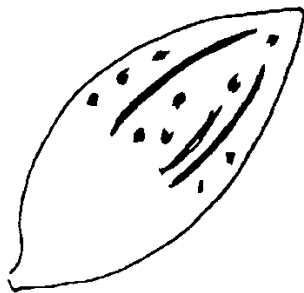
3
rayures diffuses



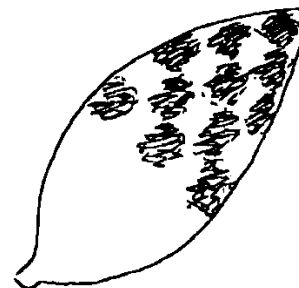
4
rayures nettement
délimitées



5
tacheté



6
tacheté et rayé



7
marbré

9. Bibliographie

Collins, Ted, 2001: The New Plant Library - Dahlias, Anness Publishing Ltd, London, UK

Collins, Ted, 2003: Dahlias - A Colour Guide, The Crowood Press Ltd, Marlborough, UK

McClaren, Bill, 2004: Encyclopedia of Dahlias, Timber Press, Portland, US

Rowlands, Gareth, 1999: The Gardeners Guide to Growing Dahlias, David and Charles Publishers, Devon, UK

The Royal Horticultural Society 1969 - 2005: The International Dahlia Register (1969) and supplements, The Royal Horticultural Society, London, UK

The Royal Horticultural Society 1992: The New RHS Dictionary Index of Gardening, Macmillan Press, London, UK

The Royal Horticultural Society, 1994: The New RHS Dictionary Index of Garden Plants, Macmillan Press, London, UK

The Royal Horticultural Society, 1998: A-Z Encyclopedia of Garden Plants, Dorling Kindersley, London, UK

Questionnaire technique

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} of {y}	Numéro de référence :
		Date de la demande : (réservé aux administrations)
QUESTIONNAIRE TECHNIQUE à remplir avec une demande de certificat d'obtention végétale		
1. Objet du questionnaire technique		
1.1 Nom botanique	<input type="text" value="Dahlia Cav."/>	
1.2 Nom commun	<input type="text" value="Dahlia"/>	
2. Demandeur		
Nom	<input type="text"/>	
Adresse	<input type="text"/>	
Numéro de téléphone	<input type="text"/>	
Numéro de télécopieur	<input type="text"/>	
Adresse électronique	<input type="text"/>	
Obtenteur (s'il ne s'agit pas du demandeur)	<input type="text"/>	
3. Dénomination proposée et référence de l'obtenteur		
Dénomination proposée (le cas échéant)	<input type="text"/>	
Référence de l'obtenteur	<input type="text"/>	

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} of {y}	Numéro de référence :
#4. Renseignements sur le schéma de sélection et le mode de multiplication de la variété		
4.1 Schéma de sélection		
Variété résultant d'une :		
4.1.1 Hybridation		
a) hybridation contrôlée (indiquer les variétés parentales)	[]	
b) hybridation à généalogie partiellement connue (indiquer la ou les variété(s) parentale(s) connue(s))	[]	
c) hybridation à généalogie inconnue	[]	
4.1.2 Mutation (indiquer la variété parentale)	[]	
4.1.3 Découverte et développement (indiquer le lieu et la date de la découverte, ainsi que la méthode de développement)	[]	
4.1.4 Autre (veuillez préciser)	[]	
4.2 Méthode de multiplication de la variété		
4.2.1 Multiplication végétative		
(a) boutures	[]	
(b) tubercules	[]	
(c) multiplication <i>in vitro</i>	[]	
(d) autre (veuillez préciser)	[]	
4.2.2 Semences (veuillez préciser)	[]	
4.2.3 Autre (veuillez préciser)	[]	

Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE		Page {x} of {y}	Numéro de référence :
5. Caractères de la variété à indiquer (le chiffre entre parenthèses renvoie aux caractères correspondants dans les principes directeurs d'examen; prière d'indiquer la note appropriée).			
Caractère		Exemple de variétés	Note
5.1	Plante : hauteur		
(2)			
	basse	Gallery Rubens	3[]
	moyenne	Dark Desire	5[]
	haute	Hot Chocolate	7[]
5.2	Feuille : couleur		
(9)			
	vert clair	Rio	1[]
	vert moyen	Red Fox	2[]
	vert foncé	Frivolous Glow	3[]
	vert teinté de rouge brunâtre	City of Rotterdam	4[]
	vert teinté de pourpre	Passion	5[]
	rouge brunâtre	Nippon	6[]
	pourpre	Tresor	7[]
5.3	Capitule : type		
(21)			
	simple	Dark Desire	1[]
	semi-double	Bishop of Llandaff	2[]
	double à œil de marguerite	Carolina Orange	3[]
	double	Passion	4[]
5.4	<u>Seulement les variétés simples ou semi-doubles (voir car. 21) :</u>		
(22)	Capitule : type de disque		
	marguerite	Dark Desire	1[]
	anémone	Scarlet Comet	2[]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE		Page {x} of {y}	Numéro de référence :
Caractères	Exemples de variétés		Note
5.5 Capitule : diamètre (25)			
petit	Jaimaica		3[]
moyen	Passion		5[]
grand			7[]
5.6 Fleuron : nombre de couleurs de la face interne (43)			
une	Red Fox		1[]
deux	Papagaya		2[]
plus de deux	Secret Glow		3[]
5.7 i) Fleuron : couleur principale de la face interne (44)			
Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)			
.....			
5.7 ii) Fleuron : couleur principale de la face interne (44)			
blanc			1[]
blanc cassé			2[]
jaune			3[]
bronze			4[]
orange			5[]
rouge orangé			6[]
saumon			7[]
rose			8[]
rouge			9[]
rouge pourpre			10[]
pourpre			11[]
violet			12[]
autre couleur (préciser)			13[]
.....			

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} of {y}	Numéro de référence :	
Caractères	Exemples de variétés	Note	
<p>5.8 i) Fleuron : couleur secondaire de la face interne (45)</p> <p>Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)</p> <p>.....</p>			
<p>5.8 ii) Fleuron : couleur secondaire de la face interne (45)</p> <p>blanc</p> <p>blanc cassé</p> <p>jaune</p> <p>bronze</p> <p>orange</p> <p>rouge orangé</p> <p>saumon</p> <p>rose</p> <p>rouge</p> <p>rouge pourpre</p> <p>pourpre</p> <p>violet</p> <p>autre couleur (préciser)</p> <p>.....</p>		<p>1[]</p> <p>2[]</p> <p>3[]</p> <p>4[]</p> <p>5[]</p> <p>6[]</p> <p>7[]</p> <p>8[]</p> <p>9[]</p> <p>10[]</p> <p>11[]</p> <p>12[]</p> <p>13[]</p>	

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} of {y}	Numéro de référence :	
<p>6. Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés</p> <p><i>Veillez indiquer dans le tableau ci-dessous et dans le cadre réservé aux observations en quoi votre variété candidate diffère de la ou des variété(s) voisine(s) qui, à votre connaissance, s'en rapproche(nt) le plus. Ces renseignements peuvent favoriser la détermination de la distinction par le service d'examen.</i></p>			
Dénomination(s) de la ou des variété(s) voisine(s) de votre variété candidate	Caractère(s) par lequel ou lesquels votre variété candidate diffère des variétés voisines	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez la ou les variété(s) voisine(s)	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez votre variété candidate
<i>Exemple</i>	<i>Capitule : diamètre</i>	<i>petit</i>	<i>moyen</i>
<p>Observations :</p>			

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} of {y}	Numéro de référence :
<p>#7. Renseignements complémentaires pouvant faciliter l'examen de la variété</p> <p>7.1 En plus des renseignements fournis dans les sections 5 et 6, existe-t-il des caractères supplémentaires pouvant faciliter l'évaluation de la distinction de la variété?</p> <p>Oui [] Non []</p> <p>(Dans l'affirmative, veuillez préciser)</p> <p>7.2 Des conditions particulières sont-elles requises pour la culture de la variété ou pour la conduite de l'examen?</p> <p>Oui [] Non []</p> <p>(Dans l'affirmative, veuillez préciser)</p> <p>7.3 Utilisation principale</p> <p>a) plante en pot []</p> <p>b) plante de jardin []</p> <p>c) fleur coupée []</p> <p>d) autre []</p> <p>(veuillez préciser)</p> <p>.....</p> <p>7.4 Une photographie en couleur représentative de la variété doit être jointe au questionnaire technique.</p>		
<p>8. Autorisation de dissémination</p> <p>a) La législation en matière de protection de l'environnement ou de la santé de l'homme et de l'animal soumet-elle la variété à une autorisation préalable de dissémination?</p> <p>Oui [] Non []</p> <p>b) Dans l'affirmative, une telle autorisation a-t-elle été obtenue?</p> <p>Oui [] Non []</p> <p>Si oui, veuillez joindre une copie de l'autorisation.</p>		

Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} of {y}	Numéro de référence :												
<p>9. Renseignements sur le matériel végétal à examiner ou à remettre aux fins de l'examen.</p> <p>9.1 L'expression d'un ou plusieurs caractère(s) d'une variété peut être influencée par divers facteurs, tels que parasites et maladies, traitement chimique (par exemple, retardateur de croissance ou pesticides), culture de tissus, porte-greffes différents, scions prélevés à différents stades de croissance d'un arbre, etc.</p> <p>9.2 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si le matériel végétal a été traité, le traitement doit être indiqué en détail. En conséquence, veuillez indiquer ci-dessous si, à votre connaissance, le matériel végétal a été soumis aux facteurs suivants :</p> <table data-bbox="292 724 1429 1029"><tbody><tr><td>a) micro-organismes (p. ex. virus, bactéries, phytoplasmes)</td><td>Oui []</td><td>Non []</td></tr><tr><td>b) traitement chimique (p. ex. retardateur de croissance), pesticides)</td><td>Oui []</td><td>Non []</td></tr><tr><td>c) culture de tissus</td><td>Oui []</td><td>Non []</td></tr><tr><td>d) autres facteurs</td><td>Oui []</td><td>Non []</td></tr></tbody></table> <p>Si vous avez répondu "oui" à l'une de ces questions, veuillez préciser.</p> <p>.....</p>			a) micro-organismes (p. ex. virus, bactéries, phytoplasmes)	Oui []	Non []	b) traitement chimique (p. ex. retardateur de croissance), pesticides)	Oui []	Non []	c) culture de tissus	Oui []	Non []	d) autres facteurs	Oui []	Non []
a) micro-organismes (p. ex. virus, bactéries, phytoplasmes)	Oui []	Non []												
b) traitement chimique (p. ex. retardateur de croissance), pesticides)	Oui []	Non []												
c) culture de tissus	Oui []	Non []												
d) autres facteurs	Oui []	Non []												
<p>10. Je déclare que, à ma connaissance, les renseignements fournis dans le présent questionnaire sont exacts :</p> <p>Nom du demandeur <input data-bbox="576 1323 1437 1375" type="text"/></p> <p>Signature <input data-bbox="438 1396 998 1449" type="text"/> Date <input data-bbox="1144 1396 1437 1449" type="text"/></p>														

[Fin du document]